

Ioannis Deligiannis

Department of Greek Philology  
Democritus University of Thrace  
University Campus  
69100 – Komotini  
Greece

(+30) 2531039956

[inteligi@helit.duth.gr](mailto:inteligi@helit.duth.gr)

## EDUCATION

- Bachelor of Arts, Department of Classics, National and Kapodistrian University of Athens, Greece (1989–1993)
- Master of Arts «with Distinction» in Classics, University of London, UK (1997–1998)
- Doctor of Philosophy, University of Cambridge, UK (1998–2002)

## CAREER HISTORY

- Lecturer in Greek and Latin, Department of Classics, University College Cork, National University of Ireland (2005–2006)
- Researcher, Centre for the Study of Greek and Latin Literature, Academy of Athens, Greece (2009-2014)
- Lecturer in Latin, Department of Greek Philology, Democritus University of Thrace, Greece (2014–2016)
- Assistant Professor of Latin, Department of Greek Philology, Democritus University of Thrace, Greece (2016–2020)
- Associate Professor of Latin, Department of Greek Philology, Democritus University of Thrace, Greece (2021 – today)

## PUBLICATIONS

### Books

- I. Deligiannis, 2006. *Fifteenth-Century Latin Translations of Lucian's Essay on Slander*, Pisa – Roma.
- I. Deligiannis, 2015. *M. Tullius Cicero De Re Publica Books Six. Introduction – Latin text – Translation – Commentary*, Athens (in Modern Greek).
- I. Deligiannis, 2017. *M. Tullius Cicero De Legibus Books Three. Introduction – Latin text – Translation – Commentary*, Athens (in Modern Greek).
- I. Deligiannis (ed.), 2017. *Investigating the Translation Process in Humanistic Latin Translations of Greek Texts. Proceedings of an International Conference, Democritus University of Thrace, Komotini, 28-29 April 2017*, Corfu.
- K. Sp. Staikos – I. Deligiannis, 2019. *Aldus Manutius' Prologues to the Aristotelian Corpus (1495-1498)*, Athens (in Modern Greek).
- I. Deligiannis, V. Pappas, V. Vaiopoulos (eds), 2020. *Post-Byzantine Latinitas: Latin in Post-Byzantine Scholarship (15<sup>th</sup> - 19<sup>th</sup> centuries)*, Corpus Christianorum, Lingua Patrum XII.B, Turnhout.
- I. Deligiannis, 2021. *M. Tullius Cicero De re publica & De Legibus*, Athens (in Modern Greek).
- I. Deligiannis, 2021. *M. Tullius Cicero Post Reditum in Senatu & Post Reditum ad Quirites. Appendix: [M. Tullius Cicero] Pridie quam in exilium iret. Introduction – Latin text – Translation – Commentary*, Athens (in Modern Greek).

### Chapters in collective volumes

- I. Deligiannis, 2020. «The Choice-Making Hercules as an Exemplary Model for Alessandro and Federico Gonzaga and the Fifteenth-Century Latin Translation of Prodicus' Tale of Herakles by Sassolo da Prato», V. Mainz –E. Stafford (eds), *The Exemplary Hercules from the Renaissance to the Enlightenment and Beyond*, Leiden – Boston: 25-46.
- I. Deligiannis, 2020. «The Classical Sources of the *Marginalia* in M. Palmieri's Latin Translation of Herodotus' *Histories* from Florence, BML, ms. *Acq. e Doni* 130», G. Abbamonte, M. Laureys & L. Miletto (eds), *I paratesti nelle edizioni a stampa dei classici greci e latini (XV-XVIII sec.)*, Pisa: 21-39.

- I. Deligiannis, 2020. «The Diffusion of the Latin Translations of Greek Texts Produced by Late and Post-Byzantine Scholars and Printed from the Mid-Fifteenth to Late Sixteenth Century», I. Deligiannis, V. Pappas & V. Vaiopoulos (eds), *Post-Byzantine Latinitas: Latin in Post-Byzantine Scholarship (15<sup>th</sup> - 19<sup>th</sup> centuries)*, Corpus Christianorum, Lingua Patrum XII.B, Turnhout: 165-188.

### Papers in scientific journals

- I. Ντεληγιάννης, 2011. «Ένα “ελληνικό” χειρόγραφο των *Επιστολών* του Σενέκα και των σχολίων του Gasparino Barzizza: *instrumentum magistri vel discipuli liber?*», *Ελληνικά* 61.2: 267-285.
- I. Deligiannis, 2012. «The Latin translation of Prodicus’s tale of Hercules from Xenophon’s *Memorabilia* by Sassolo da Prato», *Studi Medievali e Umanistici* 10: 131-210.
- I. Deligiannis, 2013. «The study and reception of Plato at the school of Vittorino da Feltre as revealed from two epistles of Sassolo da Prato», *Humanistica. An International Journal of Early Renaissance Studies* 8.1: 105-129.
- I. Ντεληγιάννης, 2013. «Η ρητορική στην υπηρεσία της πολιτικής: η περίπτωση των χιασμών στο *Περί Πολιτείας* του Κικέρωνα και ο ρόλος τους στην εκφορά πολιτικών μηνυμάτων», *Ελληνικά* 63: 29-38.
- I. Ντεληγιάννης, 2014. «Το Ομηρικό τραγούδι των Σειρήνων στην υπηρεσία της φιλοσοφίας του Κικέρωνα: Η πρώτη θεωρητική προσέγγιση του τραγουδιού στη Λατινική Γραμματεία και η επίδρασή της στον Δάντη», *Mediterranean Chronicle* 4: 13-26.
- I. Deligiannis, 2014. «Flann O’Brien’s Lucianism in ‘WAAMA, etc.’ from *The Best of Myles*», *Ελληνικά* 64: 7-21.
- I. Deligiannis, 2015. «Spatiotemporal and Scenic Images in Cicero’s political dialogues: Function and Depictions», *Mediterranean Chronicle* 5: 99-119.
- I. Deligiannis, 2016. «The Marginalia on M. Palmieri’s Latin translation of Herodotus *Histories* from Naples, Bibl. Naz., ms. V G 7, and Florence, Bibl. Med. Laur., ms. Acq. e Doni 130», *Bollettino di Studi Latini* 46: 650-716.
- I. Deligiannis, 2016. «Cic. *Leg.* 1.5-8 and M. Palmieri’s *proemium* to his Latin Translation of Herodotus: an Early Renaissance Approach to the Theory of Historiography», *Medioevo e Rinascimento* 30/n.s. 27: 55-86.
- I. Deligiannis, 2017. «Production et diffusion des traductions latines de Lucien à la période de la fin du manuscrit et des débuts de l’imprimé (fin XV<sup>e</sup> siècle-fin XVI<sup>e</sup> siècle)», *Astériorion* 16: 1-25.
- I. Deligiannis, 2018. «Historiography, Autobiography and self-praise in Cicero’s political dialogues (*Rep. & Leg.*) and his *epist.*, 5, 12», *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 60: 141-154.
- I. Deligiannis, 2019. «Cic. *Rep.* 4: A Guidebook for the Formation of a Normative Positive Social Behaviour and a National Identity», *Mediterranean Chronicle* 9: 69-94.
- I. Deligiannis, 2020. «*Homerum intellegas, cum audieris poetam*: Homer in Seneca’s Writings», *Rivista di Cultura Classica e Medioevale* 62: 407-434.
- I. Deligiannis – N. Tompros, 2021. «Modern Greek Heraldic Mottoes: A Revival of Classical or Classicizing Latin Language and Style», *Medioevo Greco. Rivista di Storia e Filologia Bizantina* 21: 313-335.

### Papers in conference proceedings

- I. Ντεληγιάννης, 2003. «Guarino Guarini Veronese, *Ex Luciano ne facile credenda calumnia*: Η πρώτη ολοκληρωμένη λατινική μετάφραση του έργου του Λουκιανού *Περί διαβολής*», [s.e.], *Μεταφραστική Θεωρία και Πράξη στη Λατινική Γραμματεία. Πρακτικά Ζ’ Πανελληνίου Συμποσίου Λατινικών Σπουδών, Θεσσαλονίκη, 16-19 Οκτωβρίου 2002, Τομέας Κλασικών Σπουδών, Τμήμα Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, (ΕΕΦΣΠΘ, τεύχ. Τμήματος Φιλολογίας, 10), Thessalonica: 303-316.*
- I. Ντεληγιάννης, 2014. «Εγκώμιο και αυτοεγκώμιο στα πολιτικά έργα του Κικέρωνος» / I. Deligiannis, «Praise and Self-Praise in Cicero’s Political Works», Σ. Τζούνακας (ed.), *Εγκώμια Ηγετικών Μορφών στη Λατινική Γραμματεία. Πρακτικά Συμποσίου Λατινικών Γραμμάτων*. Λευκωσία, 13-14 Σεπτεμβρίου 2013, Λευκωσία: 13-52 / S. Tzounakas (ed.), *Praises of Roman Leaders in Latin Literature. Proceedings of a Latin Symposium*. Nicosia, 13-14 September 2013, Nicosia: 13-52.
- I. Deligiannis, 2017. «“Witnessing” a Translator at Work: Observations on Mattia Palmieri’s Latin Translation of Herodotus’ *Histories*», I. Deligiannis (ed.), *Investigating the Translation Process in Humanistic Latin Translations of Greek Texts. Proceedings of an International Conference, Democritus University of Thrace, Komotini, 28-29 April 2017*, Corfu: 69-88.
- I. Ντεληγιάννης, 2021. «... *a fabulis ad facta veniamus*: Κριτική προσέγγιση της ρωμαϊκής μυθολογίας και μυθολογικής θρησκείας από τον Κικέρωνα στους πολιτικούς διαλόγους του», Δ. Ράιος & Ε. Χουλιανρά (eds), *10<sup>ο</sup> Πανελλήνιο Συμπόσιο Λατινικών Σπουδών. Θρησκεία και Μυθολογία στον Ρωμαϊκό Κόσμο. Ιωάννινα 2-4 Σεπτεμβρίου 2020. Πρακτικά*, Ioannina: 411-430.

## CONFERENCE PRESENTATIONS

- «The Latin translation of Lucian's *De calumnia* by Guarino Guarini of Verona and Oxford Bodleian Library ms. Bywater 38»; International School for the Study of Written Records, 13<sup>th</sup> Course: «Translators at work: their methods and manuscripts», Erice, 30 September – 6 October 1999.
- «Guarino Guarini Veronese, *Ex Luciano ne facile credenda calumnia*: The first complete Latin translation of Lucian's *Essay on Calumny*»; The 7<sup>th</sup> Pan-Hellenic Symposium on Latin Studies «*Translation in Theory and Practice in the Latin Literature*», Aristotelian University of Thessalonica, Thessalonica, 16-19 October 2002.
- «The independent manuscript tradition of Prodicus's tale of Hercules from Xenophon's *Memorabilia* and its Latin translation by Sassolo da Prato»; International Conference «Philosophy, Literature, Philology: Tradition and Fragments», University of Cyprus in collaboration with the Research Centres of the Academy of Athens (Research Centre for the Study of Greek Philosophy and Research Centre for the Study of Greek and Latin Literature), Nicosia, 18-20 November 2010.
- «The Greek and Roman Antiquity in Dimitris Tsaloumas' poetry»; a symposium under the title «Symposium dedicated to the Leria poet Dimitris Tsaloumas», organized by the Municipality of Leros, Leros, 11 August 2011.
- «The Homeric Song of the Sirens in the service of Cicero's philosophy: The first theoretical approach of the Song in Latin literature and its influence on Dante»; The 15<sup>th</sup> Academia Homeric, Chios, 6-15 July 2012.
- «*Prohemium visionis Herculis ... e graeco in latinum traductae per ... Saxolum Pratensem ad ... Alexandrum de Gonzaga*: Felice Feliciano and the fifteenth-century Latin translation of Prodicus's tale of Hercules by Sassolo da Prato»; International Conference «Hercules: A Hero for All Ages», University of Leeds, Leeds, 24-26 June 2013.
- «*Homerum intellegas, cum audieris poetam*: Homer in Seneca's *Epistulae Morales*»; The 16<sup>th</sup> Academia Homeric, Chios, 12-21 July 2013.
- «Praise and Self-Praise in Cicero's Political Works»; Symposium on Latin Literature «Praises of Roman Leaders in Latin Literature», University of Cyprus, Nicosia, 13-14 September 2013.
- «Tracing the production and diffusion of the manuscript and printed Latin translations of Lucian from the late 15<sup>th</sup> to the late 16<sup>th</sup> cent.»; International Conference «Docta interpretatio in Latinum sermonem: Traductions savantes vers le latin», L'Université de Lyon & L'Université de Grenoble, Lyon, 22-23 November 2013.
- «The Latin translation of the Homeric Epics by Lorenzo Valla and Francesco Griffolini d'Arezzo (15<sup>th</sup> cent.)»; The 17<sup>th</sup> Academia Homeric, Chios, 11-21 July 2014.
- «Spatiotemporal and Scenic Images in Cicero's dialogues *De re publica* and *De legibus*»; Symposium on Latin Literature «*Imagines*: Images in Latin Literature», University of Cyprus, Nicosia, 6-7 February 2015.
- «Cic. *Rep.* 4 : A Guidebook for the Formation of a Normative Positive Social Behaviour and a National Identity»; International Conference «Identities: Language and Literature», Department of Greek Philology, Democritus University of Thrace, Komotini, 9-11 October 2015.
- «Historiography, autobiography and self-praise in Cicero's political dialogues (*Rep.* & *Leg.*) and his *Fam.* 5.12»; The 9<sup>th</sup> Celtic Conference in Classics: «Cicero across Genres», University College Dublin, Dublin, 22-25 June 2016.
- «"Witnessing" a translator at work: Observations on Mattia Palmieri's Latin translation of Herodotus' *Histories*»; International Conference «Investigating the Translation Process in Humanistic Latin Translations of Greek Texts», Democritus University of Thrace, Komotini, 28-29 April 2017.
- «Ancient Thrace in the Roman Encyclopaedists»; The 3<sup>rd</sup> International Conference on Roman and Late Antique Thrace (RaLATH): «Roads, Communications & Mobility», Komotini, 18-21 October 2018.
- «The classical sources of the *marginalia* in M. Palmieri's Latin translation of Herodotus' *Histories* from Florence, BML, ms. Acq. e Doni 130»; International Conference «I paratesti nelle stampe di commenti ed edizioni di scrittori classici greci e latini (1450-1700)», Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, 21-22 February 2019.
- «... *a fabulis ad facta veniamus*: κριτική προσέγγιση της ρωμαϊκής μυθολογίας και μυθολογικής θρησκείας από τον Κικέρωνα στους πολιτικούς διαλόγους του»; The 10<sup>th</sup> Pan-Hellenic Symposium on Latin Studies «Religion and Mythology in the Roman World», University of Ioannina, Ioannina, 2-4 September 2020.
- «The delicate balance between the law of the strongest, morality and justice as principles of Rome's foreign policy according to Cicero's political dialogues *De re publica* and *De legibus*»; The 4<sup>th</sup> Pan-Hellenic Conference of Political Philosophy «Political Ethics and International Relations», Kavala, 25-27 September 2020.
- «Cicero's Concept of Human Rights and Human Dignity in his Political Dialogues»; 1<sup>st</sup> Online Conference «Human Dignity and Human Rights in Ancient Near East, Israel and the Greco-Roman World», Alexander von Humboldt-Stiftung, 16-18 April 2023.

- «Orpheus' Thrace: drawing the links between mythical place and character in web-based learning in the Greek high school»· The 2023 Classical Association Conference, University of Cambridge, 21-23 April 2023.

#### **RESEARCH INTERESTS**

- Cicero: Political works
- History and reception of classical Greek and Latin texts in the Middle Ages and the Renaissance, esp. Latin translations of Greek texts
- Greek and Latin Palaeography, Codicology and Textual Criticism